

Sammeltitel – Titre collectif

**Deklaration für Holz
Déclaration pour le bois**

93.3217

**Motion des Ständerates
(Simmen)
Deklarationspflicht
für Hölzer und Holzprodukte
Motion du Conseil des Etats
(Simmen)
Déclaration obligatoire
des essences et des produits en bois***Wortlaut der Motion vom 21. September 1993*

Der Bundesrat wird beauftragt, eine Gesetzesvorlage auszuarbeiten, die sämtliche in- und ausländischen Hölzer und Holzprodukte einer Deklarationspflicht unterstellt.

Die Deklaration soll mindestens enthalten:

1. Name des Holzes;
2. Ursprungsland des gefällten Baumes.

Ferner soll eine freiwillige Deklaration in Form eines Labels zugelassen sein, welche angibt, dass das Holz aus nachhaltiger Nutzung stammt.

Texte de la motion du 21 septembre 1993

Le Conseil fédéral est chargé d'élaborer un projet de loi en vue de rendre obligatoire la déclaration de l'ensemble des essences et des produits en bois, qu'ils soient d'origine suisse ou étrangère.

Cette déclaration devra au moins indiquer:

1. le nom de l'essence;
2. son pays d'origine.

Il convient en outre d'autoriser le principe de la déclaration facultative, sous forme de label, qui indiquerait que le bois provient d'une région où l'on pratique l'exploitation durable.

Antrag David

Überweisung der Motion

Antrag Bortoluzzi

Ablehnung auch als Postulat

Antrag Steiner Rudolf

Ablehnung auch als Postulat

Proposition David

Transmettre la motion

Proposition Bortoluzzi

Rejeter également comme postulat

Proposition Steiner Rudolf

Rejeter également comme postulat

94.3167

**Motion Urek-NR
Deklarationspflicht
für Hölzer und Holzprodukte
Motion Ceate-CN
Déclaration obligatoire
des essences et des produits en bois***Wortlaut der Motion vom 19. April 1994*

Der Bundesrat wird beauftragt, eine Gesetzesvorlage auszuarbeiten, die in- und ausländische Hölzer sowie Holzprodukte einer Deklarationspflicht unterstellt, soweit diese Informationen dem Deklarationspflichtigen verfügbar sind. Hölzer und Holzprodukte, deren Ursprung oder Name nicht bekannt sind, sind als solche zu bezeichnen.

Die Deklaration soll mindestens enthalten:

1. Name des Holzes oder der Hölzer;
2. Ursprungsland der gefällten Bäume.

Ferner wird der Bundesrat aufgefordert, eine freiwillige Deklaration in Form eines Labels von Holz respektive Holzprodukten aus nachhaltiger Nutzung zu fördern.

Texte de la motion du 19 avril 1994

Le Conseil fédéral est chargé d'élaborer un projet de loi en vue de rendre obligatoire la déclaration des essences et des produits en bois d'origine suisse ou étrangère, pour autant que ces informations soient accessibles au déclarant. Les essences et les produits en bois dont l'origine ou le nom sont inconnus sont à marquer comme tels.

Cette déclaration devra au moins indiquer:

1. le nom de l'essence ou des essences;
2. leur pays d'origine.

Il convient en outre d'autoriser le principe de la déclaration facultative, sous forme de label, qui indiquerait que le bois provient d'une région où l'on pratique l'exploitation durable.

Schriftliche Begründung

Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit

Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 13. Juni 1994

1. Wie der Bundesrat bereits in der Stellungnahme zur Motion Simmen vom 28. April 1993 dargelegt hat, teilt er die Besorgnis um die weltweite Waldzerstörung. Angesichts der eigentlichen Hauptursache insbesondere für die Tropenwaldzerstörung, der Armut der lokalen Bevölkerung und der grossflächigen Brandrodung zur landwirtschaftlichen Nutzung, vertritt er nach wie vor die Auffassung, dass eine obligatorische Deklaration von Holz und Holzprodukten nur einen unwesentlichen Beitrag zur weltweiten nachhaltigen Waldbewirtschaftung leisten kann.

Das Interesse der Schweizer Konsumenten und Konsumentinnen nach Information über Name und Ursprungsland aller in- und ausländischen Hölzer und Holzprodukte kann am effizientesten über das Konsumenteninformationsgesetz (KIG) abgedeckt werden, indem

– die Deklaration gemäss KIG auf privatrechtlicher Basis im Einvernehmen mit den betroffenen Organisationen der Wirtschaft und der Konsumenten vereinbart wird, wobei internationale Normen und der Grundsatz der Nichtdiskriminierung berücksichtigt werden (KIG, Art. 3);

– es im Rahmen des KIG der Verantwortung der betroffenen Anbieter selber obliegt, ihre Produkte nach Ursprung und Name zu deklarieren;

– auch Hölzer und Holzprodukte, über deren Ursprung oder Namen keine Informationen erhältlich sind, entsprechend bezeichnet werden;

– «der Bundesrat die Deklaration durch eine Verordnung regeln kann, wenn innert angemessener Frist keine Vereinbarung zustande gekommen ist», oder nach Ansicht der betroffenen Organisationen die Deklaration «unzureichend erfüllt wird» (KIG, Art. 4).

Mit dem KIG kann das Ziel der Motion somit innerhalb der existierenden Gesetzgebung erreicht werden.

2. Die Arbeiten zur Schaffung eines freiwilligen, international abgestimmten Labels auf privater Ebene, das ausschliesslich Holz aus nachhaltiger Nutzung kennzeichnet, sind im Gange, unter Einbezug des Privatsektors und der Umweltschutzorganisationen. Der Bund unterstützt diese Bemühungen finanziell und wird darüber im Aussenwirtschaftsbericht 1995 Bericht erstatten. Der Bundesrat ist nach wie vor der Ansicht, dass ein Beitrag zu dem von den Motionären anvisierten Ziel der nachhaltigen Waldbewirtschaftung durch die Einführung eines solchen Labels effizienter erreicht werden kann als durch eine obligatorische Deklaration.

Rapport écrit du Conseil fédéral du 13 juin 1994

1. Comme le Conseil fédéral l'a déjà déclaré dans sa réponse à la motion Simmen du 28 avril 1993, il partage l'inquiétude relative à la destruction globale des forêts. Considérant la véritable cause de la destruction des forêts en particulier tropicales, à savoir la pauvreté des populations locales et le défrichage de grandes surfaces pour en faire des terres agricoles, il continue de penser qu'une déclaration obligatoire des bois et produits dérivés ne saurait contribuer de manière essentielle à l'exploitation durable des forêts sur le plan global.

Si les consommateurs et consommatrices suisses marquent de l'intérêt pour des informations concernant le nom et le pays d'origine de tous les bois et produits dérivés d'origine suisse et étrangère, on peut le satisfaire le plus efficacement par le biais de la loi fédérale sur l'information des consommatrices et consommateurs (LIC), en ce sens que

– c'est aux milieux concernés de l'économie et des organisations de consommateurs qu'il revient de convenir du contenu de la déclaration, conformément à la LIC, sur la base du droit privé et en tenant compte des normes internationales et du principe de la non-discrimination (LIC, art. 3);

– c'est, dans le cadre de la LIC, aux fournisseurs eux-mêmes qu'il revient de déclarer l'origine et le nom de leurs produits;

– également les bois et produits en bois dont on ne connaît ni l'origine ni le nom doivent faire l'objet d'une déclaration spéciale;

– «le Conseil fédéral peut fixer la forme et le contenu de la déclaration par voie d'ordonnance, si aucune entente n'est intervenue en temps utile, ou si les termes de l'entente ne sont pas respectés de manière satisfaisante» (LIC, art. 4), selon l'avis des milieux concernés.

Sur la base de la LIC l'objectif de la motion peut ainsi être atteint dans le cadre de la législation existante.

2. Les travaux sur la création d'un label volontaire et internationalement coordonné, apposé exclusivement sur le bois issu d'une gestion durable, ont déjà commencé au niveau privé. Le secteur privé et les associations pour la protection de l'environnement y sont associés. La Confédération apporte son soutien financier à ces efforts et en rendra compte dans le rapport sur la politique économique extérieure 1995. Le Conseil fédéral reste persuadé que l'objectif visé par les auteurs de la motion, l'exploitation durable des forêts, peut être atteint plus efficacement par un tel label que par une déclaration obligatoire.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

Antrag der Kommission

Mehrheit

Zustimmung zum Antrag des Bundesrates

Minderheit

(Meyer Theo, Bodenmann, Brügger Cyrill, Bundi, Eymann Christoph, Jeanprêtre, Misteli, Ruf, Strahm Rudolf, Thür, Wick, Wiederkehr)

Überweisung der Motion

Antrag Bortoluzzi

Ablehnung auch als Postulat

Antrag Steiner Rudolf

Ablehnung auch als Postulat

Proposition de la commission

Majorité

Adhérer à la proposition Conseil fédéral

Minorité

(Meyer Theo, Bodenmann, Brügger Cyrill, Bundi, Eymann Christoph, Jeanprêtre, Misteli, Ruf, Strahm Rudolf, Thür, Wick, Wiederkehr)

Transmettre la motion

Proposition Bortoluzzi

Rejeter également comme postulat

Proposition Steiner Rudolf

Rejeter également comme postulat

94.3169

Motion Urek-NR

Holz aus nachhaltiger Nutzung. Label

Motion Ceate-CN

Bois provenant de forêts gérées conformément aux exigences de l'exploitation durable. Label

Wortlaut der Motion vom 19. April 1994

Der Bundesrat ist dafür besorgt, dass der Konsument in der Schweiz ab dem 1. Januar 1996 Holz mit einer Bezeichnung zur Verfügung hat, die angibt, dass es aus nachhaltiger Nutzung stammt.

Texte de la motion du 19 avril 1994

Le Conseil fédéral veillera à ce qu'à partir de 1996, le consommateur suisse puisse acheter du bois provenant de forêts gérées conformément aux exigences de l'exploitation durable, identifiable comme tel au moyen d'un signe distinctif.

Schriftliche Begründung

Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit

Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 13. Juni 1994

Der Bundesrat hat seit jeher die Ansicht vertreten, ein taugliches Mittel zur Rettung der Wälder bestehe darin, den Markt zwischen Holz aus nachhaltiger und nichtnachhaltiger Produktion zu trennen. Das kann auf effiziente Art durch die Einführung eines freiwilligen Labels erreicht werden. Ein solches Label würde durch den Privatsektor geschaffen und kontrol-

Motion Urek-NR Deklarationspflicht für Hölzer und Holzprodukte

Motion Ceate-CN Déclaration obligatoire des essences et des produits en bois

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1994
Année	
Anno	
Band	III
Volume	
Volume	
Session	Herbstsession
Session	Session d'automne
Sessione	Sessione autunnale
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	04
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	94.3167
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	21.09.1994 - 15:00
Date	
Data	
Seite	1381-1382
Page	
Pagina	
Ref. No	20 024 434

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.